

# Entrevista De SFM Risa X....., Angel Del Kokugikan

por Mark Buckton

*Como un reciente visitante del Ryogoku Kokugikan se habrá dado cuenta, la NSK tiene empleadas a un cierto número de ayudantes para guiar a los que estén perdidos y quizás confusos en el estadio octogonal. La mayoría son mujeres, algunas pueden hablar un inglés superficial, pero entre ellas, sólo una aparece como una ángel bilingüe, capaz de contestar preguntas en japonés y /o en inglés.*

*Hablando hace poco con Mark Buckton (MB) de SFM, Risa (R), com así la llamaremos, nos acerca a su vida como una de las pocas a las que tanto se debe por parte de muchos novatos en el Kokugikan.*

**MB:** Risa, por favor, hablanos algo de ti misma.

**R:** Mi nombre es Risa, y soy originaria de la Prefectura de Gunma. De día trabajo como

repcionista y previamente estudié inglés en Canadá durante 2 años. Me encanta la música e ir a conciertos, pero aunque no soy nada deportista, ahora me gusta ver los combates de sumo. Mi luchador favorito es Takamisakari.

**MB:** Trabajas como guía en el Kokugikan durante un honbasho, pero ¿cómo conseguiste ese trabajo?

**R:** Por medio de una amiga. Ella también trabaja como guía en el Kokugikan.

**MB:** ¿Cuánto llevas en ese trabajo?

**R:** Desde el Hatsu Basho del pasado año 2007. Así que, hasta ahora, cuatro torneos en total.

**MB:** ¿Te gusta el trabajo?

**R:** Sí, realmente disfruto con el trabajo porque me encanta

conocer a gente de diferentes países.

**MB:** Eres bilingüe, por supuesto, pero ¿esto es una ayuda o un obstáculo en el trabajo?

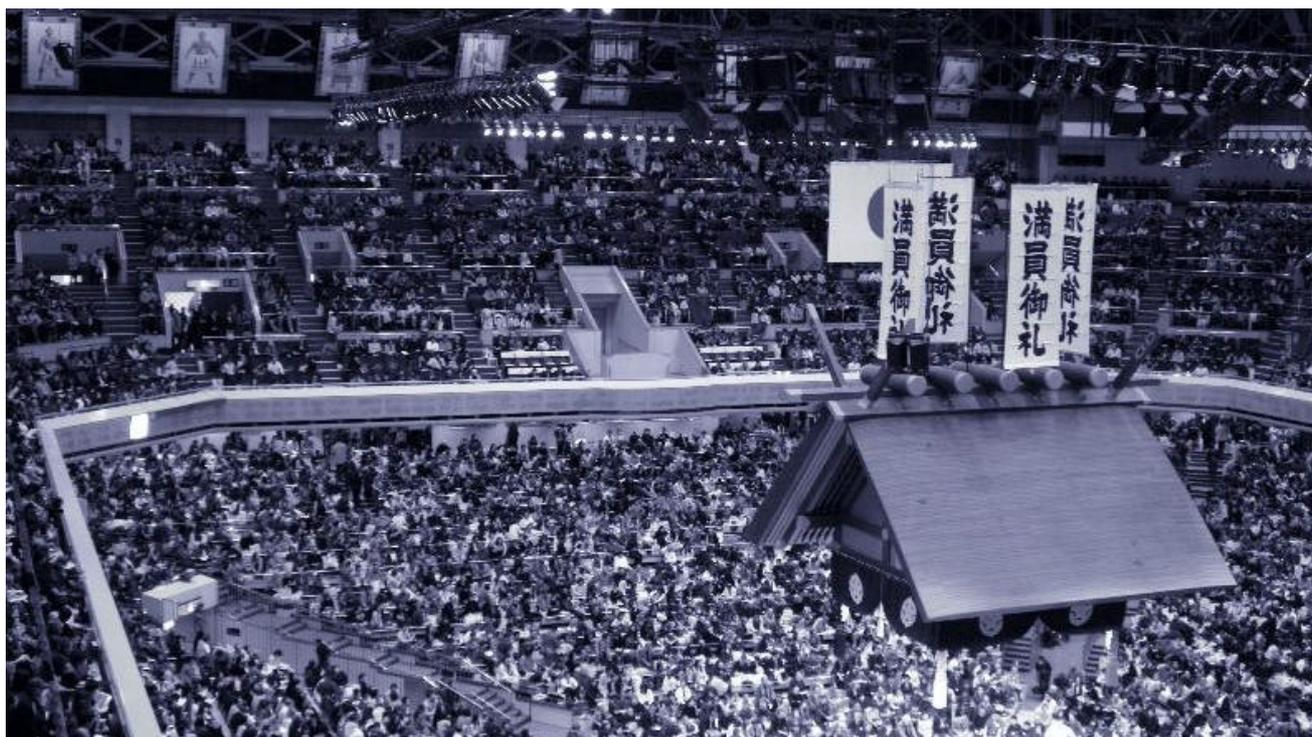
**R:** Creo que (el ser bilingüe) me ayuda mucho.

**MB:** ¿Tienes alguna anécdota divertida con los turistas extranjeros del Kokugikan?

**R:** He conocido a muchos 'sumo otaku' de varios países, y he hecho amistad con algunas personas. Después de acabar los combates, a veces vamos a un izakaya y quizás a un karaoke.

**MB:** Sé que trabajas muy de cerca con varios antiguos luchadores ahora empleados por la Nihon Sumo Kyokai. ¿Hay algún favorito entre ellos?

**R:** No tengo favoritos porque



todos son gente muy agradable. Son como 'enciclopedias andantes de sumo.'

**MB:** Antes de aceptar el trabajo, ¿eras aficionada al sumo?

**R:** No, para nada, pero lo soy ahora. Realmente me encanta ver a Takamisakari.

**MB:** En tu tiempo como guía, ¿has visto crecer el número de visitantes no-japoneses al Kokugikan?

**R:** Siempre me sorprende que en cada torneo vengan más y más visitantes extranjeros, pero llegan al estadio muy pronto por la mañana para conseguir una entrada y se pierden el último par de combates importantes porque se aburren y se marchan pronto.

**MB:** ¿Cómo ves el número total de gente que viene, sube o baja?

**R:** Definitivamente sube.

**MB:** Como sabes, Asashoryu estuvo 'ausente' el pasado año durante unos meses, pero tras su

regreso las ventas de entradas aparentemente se han incrementado. ¿Crees que Asa es bueno o malo para el sumo?

**R:** Creo que es bueno para el sumo porque tiene una sólida base de aficionados aquí y atrae la atención del deporte.

**MB:** El Kokugikan es actualmente uno de los edificios más modernos estructuralmente hablando de Tokio. ¿Has tenido la oportunidad de aprender sobre el propio edificio?

**R:** Aún no, pero me encantaría aprender más sobre él.

**MB:** ¿Tienes alguna historia interna divertida que puedas compartir con nosotros acerca del trabajo como guía en el Kokugikan?

**R:** Una vez traté de presentar a una amiga extranjera que hablaba japonés a la empresa que emplea a los guías, pero me dijeron que un guía debía de ser una persona japonesa para mantener la 'imagen' del sumo incluso aunque

muchos rikishi actuales no son japoneses.

**MB:** ¿Cuántos guías hay allí un sábado o un domingo / días de diario?

**R:** Ahora alrededor de 10-12 en total.

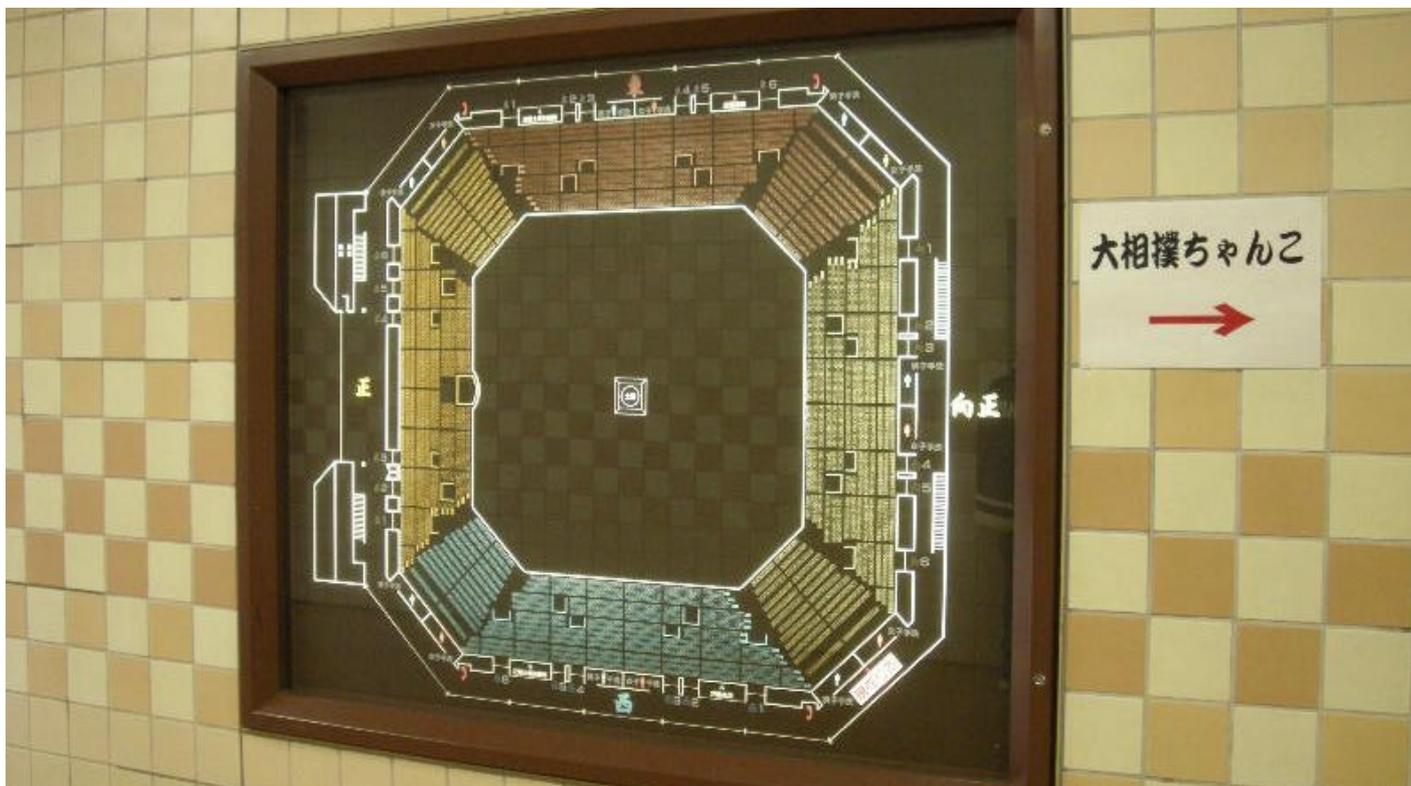
**MB:** ¿Hay algún joven que haga el trabajo o todas las guías son mujeres?

**R:** Mayoritariamente son mujeres.

**MB:** ¿Has visto algún visitante famoso en el Kokugikan, de esos que vienen en privado?

**R:** He visto llegar a algún famoso. Importantes, recuerdo a la Familia Imperial Japonesa y al antiguo yokozuna Wakanohana III.

**MB:** Como curiosidad, ¿deberían los extranjeros pedir a la NSK que hicieran anuncios de amigos perdidos o gente con entradas que están dentro mientras sus amigos esperan fuera, ya que estos anuncios se hacen sólo en japonés? ¿Util o inútil?



**R:** No sé sobre hacer anuncios dentro del estadio, pero deberíamos al menos poner un mensaje en inglés en el centro de información.

**MB:** ¿Es este un trabajo que te gustaría seguir haciendo durante bastante tiempo?

**R:** Sí, me encantaría seguir haciéndolo tanto tiempo como sea posible.

**MB:** ¿Estás, como joven japonesa, sorprendida por el nivel de interés por el sumo entre los turistas extranjeros y residentes fijos?

**R:** Sí, pero estoy encantada de conocer gente que tiene interés en mi propia cultura.

**MB:** ¿Alguno de los antiguos rikishi con los que trabajas ha expresado su sorpresa por el gran número de los no japoneses en el sumo?

**R:** Todos ellos están sorprendidos por ello, y algunos dicen que el sumo está llegando a ser más

como el (sumo) mongol que la forma original del deporte.

**MB:** ¿Te gusta ver algún otro deporte, béisbol, fútbol, etc.?

**R:** Me gusta ver partidos de hockey de la NHL (National Hockey League).

**MB:** ¿Qué edad tenías la primera vez que viste sumo?

**R:** La verdad es que no me acuerdo, pero probablemente 5 años o así, y por supuesto lo vi primero en televisión.

**MB:** ¿Es un deporte que te gustaría probar? (las mujeres hace sumo hoy en día)

**R:** No, la verdad es que no. Me gusta más verlo.

**MB:** El sumo a nivel amateur está tratando de hacerse olímpico. ¿Qué piensan los japoneses sobre esta idea en tu opinión?

**R:** Comparado a otros deportes tradicionales japoneses como el

judo y el karate, el sumo no es un deporte tan popular y no creo que la gente quisiera probarlo.

**MB:** Si te pidiera prestado tu uniforme para poder entrar en el estadio sin comprar una entrada, ¿que dirías?

**R:** ¡Es una gran idea, pero deberías llevar también una peluca negra!

**MB:** Risa, eres amiga de nuestro Chris Gould. ¿Puedes decirnos algo gracioso de Chris que él mismo no quiera compartir? (Prometo que no lo enseñaremos hasta que salga en SFM)

**R:** Conocí a Chris en el Hatsu Basho de 2007 y me impresionó su japonés, que me dijo que había aprendido por su cuenta. También es un sumo otaku, y estoy encantada de que viniera aquí a Japón a trabajar y a explorar más la cultura. Estoy segura de que escribirá muchos más grandes artículos para SFM.